

Journals

No. 32

Tuesday, November 18, 1997

10:00 a.m.

Journaux

N^o 32

Le mardi 18 novembre 1997

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1997-1556 and P.C. 1997-1557. — Sessional Paper No. 8540-361-3B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 1997-1551, P.C. 1997-1569, P.C. 1997-1570, P.C. 1997-1571, P.C. 1997-1572, P.C. 1997-1573, P.C. 1997-1574, P.C. 1997-1575 and P.C. 1997-1576. — Sessional Paper No. 8540-361-14E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 1997-1582 and P.C. 1997-1592. — Sessional Paper No. 8540-361-8C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 1997-1577, P.C. 1997-1578, P.C. 1997-1579, P.C. 1997-1580 and P.C. 1997-1581. — Sessional Paper No. 8540-361-18C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 1997-1561, P.C. 1997-1562, P.C. 1997-1563, P.C. 1997-1564, P.C. 1997-1565, P.C. 1997-1566, P.C. 1997-1567 and P.C. 1997-1568. — Sessional Paper No. 8540-361-16C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 1997-1559 and P.C. 1997-1560. — Sessional Paper No. 8540-361-22C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— P.C. 1997-1558. — Sessional Paper No. 8540-361-6C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1997-1552, P.C. 1997-1553, P.C. 1997-1554 and P.C. 1997-1555. — Sessional Paper No. 8540-361-24E. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*).

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— C.P. 1997-1556 et C.P. 1997-1557. — Document parlementaire no 8540-361-3B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 1997-1551, C.P. 1997-1569, C.P. 1997-1570, C.P. 1997-1571, C.P. 1997-1572, C.P. 1997-1573, C.P. 1997-1574, C.P. 1997-1575 et C.P. 1997-1576. — Document parlementaire n^o 8540-361-14E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 1997-1582 et C.P. 1997-1592. — Document parlementaire n^o 8540-361-8C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 1997-1577, C.P. 1997-1578, C.P. 1997-1579, C.P. 1997-1580 et C.P. 1997-1581. — Document parlementaire n^o 8540-361-18C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 1997-1561, C.P. 1997-1562, C.P. 1997-1563, C.P. 1997-1564, C.P. 1997-1565, C.P. 1997-1566, C.P. 1997-1567 et C.P. 1997-1568. — Document parlementaire n^o 8540-361-16C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 1997-1559 et C.P. 1997-1560. — Document parlementaire n^o 8540-361-22C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie*)

— C.P. 1997-1558. — Document parlementaire n^o 8540-361-6C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1997-1552, C.P. 1997-1553, C.P. 1997-1554 et C.P. 1997-1555. — Document parlementaire n^o 8540-361-24E. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*).

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361-0061 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-361-6;

— No. 361-0062 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-361-2A;

— No. 361-0063 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545-361-3A.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), seconded by Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), Bill C-281, An Act to amend the Immigration Act (removal of those convicted of serious criminal offence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Earle (Halifax West), one concerning aboriginal affairs (No. 361-0194).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-11, An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

— n° 361-0061 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n° 8545-361-6;

— n° 361-0062 au sujet de la taxe sur l'essence. — Document parlementaire n° 8545-361-2A;

— n° 361-0063 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n° 8545-361-3A.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), appuyé par M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), le projet de loi C-281, Loi modifiant la Loi sur l'immigration (renvoi des personnes déclarées coupables d'une infraction criminelle grave), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

— par M. Earle (Halifax-Ouest), une au sujet des affaires autochtones (n° 361-0194).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi concernant l'imposition de droits de douane et d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises et l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-18, An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development –Quebec)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Gray (Deputy Prime Minister) laid upon the Table, — Document entitled “Settlement Agreement Regarding the Case of Brian Mulroney v. The Attorney General of Canada et al.”. — Sessional Paper No. 8530-361-7.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the document entitled “Settlement Agreement Regarding the Case of Brian Mulroney v. The Attorney General of Canada et al.”, laid upon the Table by Mr. Gray (Deputy Prime Minister), be printed as an appendix to the House of Commons Debates.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development –Quebec)), — That Bill C-18, An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development –Quebec)), — That Bill C-18, An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Gray (vice-premier ministre) dépose sur le Bureau, — Document intitulé «Règlement hors cour concernant l'affaire Brian Mulroney c. le procureur général du Canada et al.». — Document parlementaire n° 8530-361-7.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le document intitulé «Règlement hors cour concernant l'affaire Brian Mulroney c. le procureur général du Canada et al.», déposé sur le Bureau par M. Gray (vice-premier ministre), soit imprimé en appendice aux Débats de la Chambre des communes.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), appuyé par M. Cauchon (secrétaire d'État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-14, An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After one minute, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-14, An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After four minutes, a quorum was found.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-14, An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

Ms. Picard (Drummond), seconded by Ms. Debieu (Laval East), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following :

“this House declines to give second reading to Bill C-14, An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption, because it does not take into account provincial jurisdiction over natural resources and health.”

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Wednesday, November 5, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), —

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-14, Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-14, Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 4 minutes, le quorum est atteint.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-14, Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M^{me} Debieu (Laval-Est), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit :

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-14, Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter, parce qu'il ne tient pas compte des compétences des provinces en matière de ressources naturelles et de santé.»

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le mercredi 5 novembre 1997, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), —

That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to examine and analyze issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce, and in particular, to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests;

That seven Members of the Senate and sixteen Members of the House of Commons be members of the Committee with two Joint Chairpersons;

That changes in the membership, on the part of the House of Commons of the Committee, be effective immediately after a notification signed by the member acting as the chief Whip of any recognized party has been filed with the clerk of the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly, examine relevant research studies and literature and review models being used or developed in other jurisdictions;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel;

That a quorum of the Committee be twelve members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented, and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint, from among its members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees, all or any of its power, except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee be empowered to adjourn from place to place within and outside Canada;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That the Committee present its final report no later than November 30, 1998; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint that House accordingly. (*Government Business No. 7*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que soit formé un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner et d'analyser les questions des ententes concernant la garde, les droits de visite et l'éducation des enfants après la séparation ou le divorce des parents. Plus particulièrement, que le comité mixte soit chargé d'évaluer le besoin d'une approche davantage centrée sur les enfants dans l'élaboration des politiques et des pratiques du gouvernement en droit de la famille, c'est-à-dire une approche qui mette l'accent sur les responsabilités de chaque parent et sur les besoins des enfants et leur meilleur intérêt, au moment de la conclusion des ententes concernant l'éducation des enfants;

Que le comité mixte soit formé de sept sénateurs et seize députés avec deux coprésidents;

Que tout changement dans la députation influant sur la composition des membres du comité prenne effet immédiatement après que l'avis signé par la personne agissant à titre de whip en chef d'un parti reconnu a été déposé auprès du secrétaire du comité;

Qu'il soit ordonné au comité de mener de vastes consultations et d'examiner les démarches adoptées à l'égard de ces questions au Canada et dans les régimes gouvernementaux comparables;

Que le comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

Que le comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers, et de faire imprimer des documents et des témoignages dont le comité peut ordonner l'impression;

Que le comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, notamment de conseillers juridiques, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du comité soit fixé à douze membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux Chambres soient représentées et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, pourvu que six membres du comité soient présents et que les deux Chambres soient représentées;

Que le comité soit habilité à désigner certains de ses membres pour constituer autant de sous-comités qu'il le jugera utile, et à déléguer auxdits sous-comités la totalité ou une partie de ses pouvoirs, à l'exception de celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le comité ait le pouvoir de se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger;

Que le comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion de tous ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 novembre 1998; et

Qu'un message soit transmis au Sénat pour l'en informer. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 7*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 23)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anderson
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Baker
Bélaïr
Benoit
Blaikie
Boudria
Brisson
Caccia
Caplan
Catterall
Charbonneau
Clouthier
Coppes
DeVillers
Dockrill
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Easter
Finestone
Forseth
Gilmour
Goodale
Grewal
Hardy
Herron
Hoepfner
Jaffer
Jordan
Keys
Konrad
Leung
Lowther
Mahoney
Mancini
Mark
Massé
McDonough
McNally
Milliken
Muisé
Normand
O'Brien (Labrador)
Pankiw
Penson
Phinney
Pratt
Provenzano
Reynolds
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
St-Julien
Thibeault
Valeri
Wappel
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bélangier
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bryden
Cadman
Carroll
Cauchon
Charest
Cohen
Cullen
Dhaliwal
Doyle
Duhamel
Eggleton
Finlay
Fry
Godfrey
Gouk
Grey (Edmonton North)
Harris
Hill (Macleod)
Hubbard
Jennings
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lill
Lunn
Malhi
Manley
Marleau
Matthews
McGuire
McTeague
Mills (Red Deer)
Murray
Nunziata
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Price
Ramsay
Richardson
Saada
Solomon
Stewart (Northumberland)
Stoffer
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wasylcyia—Leis
White (North Vancouver)

Adams
Assadourian
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Bulte
Calder
Casey
Chamberlain
Chatters
Collenette
Cummins
Dion
Dromisky
Duncan
Elley
Folco
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Hanger
Hart
Hill (Prince George—Peace River)
Iftody
Johnston
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
MacAulay
Maloney
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Mitchell
Myers
Nystrom
O'Reilly
Parrish
Peterson
Pillitteri
Proctor
Redman
Ritz
Scott (Fredericton)
Speller
Stinson
Strahl
Torsney
Vautour
Wayne
Wilfert

Alcock
Augustine
Bailey
Beaunier
Bennett
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Byrne
Cannis
Casson
Chan
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Desjarlais
Discepola
Drouin
Earle
Epp
Fontana
Galloway
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Harvey
Hilstrom
Jackson
Jones
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Knutson
Lee
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marchi
Martin (LaSalle—Énard)
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Morrison
Nault
Obhrai
Pagtakhan
Patry
Pettigrew
Power
Proud
Reed
Robillard
Scott (Skeena)
St. Denis
St-Jacques
Szabo
Ur
Vellacott
Whelan
Williams—227

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alarie
Bergeron
Canuel
Dalphond—Guiral
Dubé (Lévis)
Gagnon
Guay
Lebel
Marchand
Picard (Drummond)
Tremblay (Lac—Saint-Jean)

Asselin
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Guimond
Lefebvre
Ménard
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Saint-Jean)
Bigras
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dumas
Girard—Bujold
Lalonde
Loubier
Mercier
Sauvageau
Turp

Bellehumeur
Brien
Crête
Desrochers
Fournier
Godin (Châteauguay)
Laurin
Marceau
Perron
St-Hilaire
Venne—43

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Plamondon

Volpe

Pursuant to Order made Thursday, November 6, 1997, the House resumed consideration of the motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — That this House condemn the government for blatant unfairness to Quebec in the matter of the GST, the government having denied it compensation without letting it submit its arguments to an independent arbitration panel made up of three experts, the first to be appointed by the federal government, the second by the government of Quebec, and the third jointly by the first two.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Alarie (Louis-Hébert), seconded by Mr. Canuel (Matapédia — Matane), — That the motion be amended by deleting the word “blatant” and substituting the following therefor:

“flagrant”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 novembre 1997, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — Que la Chambre condamne le gouvernement qui fait preuve d'une iniquité évidente envers le Québec dans le dossier de la TPS en lui refusant une compensation sans qu'il ne soumette ses arguments à un comité d'arbitrage indépendant et composé de trois experts dont le premier serait nommé par le gouvernement, le second par le gouvernement du Québec et le troisième, nommé conjointement par les deux experts précédents.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M^{me} Alarie (Louis-Hébert), appuyée par M. Canuel (Matapédia — Matane), — Que la motion soit modifiée en supprimant le mot «évidente» et en le remplaçant par ce qui suit:

«flagrante».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 24)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alarie
Bellehumeur
Bigras
Canuel
Crête
Desrochers
Duceppe
Gauthier
Guimond
Lalonde
Loubier
Matthews
Perron
Rocheleau
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wayne—60

Asselin
Bergeron
Brien
Casey
Dalphond—Guiral
Doyle
Dumas
Girard—Bujold
Harvey
Laurin
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Ménard
Picard (Drummond)
Sauvageau
Tremblay (Rimouski—Mitis)

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Charest
de Savoye
Dubé (Lévis)
Fournier
Godin (Châteauguay)
Herron
Lebel
Marceau
Mercier
Power
St-Hilaire
Turp

Bachand (Saint-Jean)
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Brisson
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Gagnon
Guay
Jones
Lefebvre
Marchand
Muisé
Price
St-Jacques
Venne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anderson
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)
Bakopanos
Bélanger
Bertrand
Bonin
Breitkreuz (Yellowhead)
Byrne
Cannis
Catterall
Charbonneau
Cohen
Cullen
Dhaliwal
Dromiskiy
Earle
Epp
Fontana
Galloway
Goldring
Gray (Windsor West)
Harb
Hill (Macleod)
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Lincoln
MacAulay
Mancini

Ablonczy
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Caccia
Caplan
Cauchon
Chatters
Collenette
Cummins
Dion
Drouin
Easter
Finestone
Forseth
Gilmour
Goodale
Grewal
Hardy
Hill (Prince George—Peace River)
Ifody
Johnston
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Knutson
Lee
Longfield
Mahoney
Manley

Adams
Assadourian
Bailey
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boudria
Bryden
Cadman
Carroll
Chamberlain
Chrétien (Saint-Maurice)
Comuzzi
Desjarlais
Discepola
Duhamel
Eggleton
Finlay
Fry
Godfrey
Gouk
Grey (Edmonton North)
Harris
Hilstrom
Jackson
Jordan
Keyes
Konrad
Leung
Lowther
Malhi
Manning

Alcock
Augustine
Baker
Bélair
Benoit
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bulte
Calder
Casson
Chan
Clouthier
Copps
DeVillers
Dockrill
Duncan
Elley
Folco
Gagliano
Godin (Acadie—Bathurst)
Graham
Hanger
Hart
Hoepfner
Jaffier
Karetak—Lindell
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lill
Lunn
Maloney
Marchi

Mark
Massé
McGuire
McTeague
Mitchell
Nault
Obhrai
Pagtakhan
Patry
Pettigrew
Pratt
Ramsay
Richardson
Saada
Solomon
Stewart (Northumberland)
Strahl
Torsney
Vautour
Whelan
Williams—209

Marleau
Mayfield
McKay (Scarborough East)
McWhinney
Morrison
Normand
O'Brien (Labrador)
Pankiw
Penson
Phinney
Proctor
Redman
Ritz
Scott (Fredericton)
Speller
Stinson
Szabo
Ur
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Murray
Nunziata
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Perić
Pickard (Kent—Essex)
Proud
Reed
Robillard
Scott (Skeena)
St. Denis
St-Julien
Thibeault
Valeri
Wappel
White (North Vancouver)

Martin (LaSalle—Émard)
McDonough
McNally
Mills (Red Deer)
Myers
Nystrom
O'Reilly
Parrish
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Reynolds
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
Stoffer
Thompson (Wild Rose)
Vanclief
Wasylycia-Leis
Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Plamondon

Volpe

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

YEAS: 60, NAYS: 209. (*See list under Division No. 24*)

Pursuant to Order made Thursday, November 6, 1997, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Dion (Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)), —

WHEREAS the Government of Quebec has indicated that it intends to establish French and English linguistic school boards in Quebec;

AND WHEREAS the National Assembly of Quebec has passed a resolution authorizing an amendment to the Constitution of Canada;

AND WHEREAS the National Assembly of Quebec has reaffirmed the established rights of the English-speaking community of Quebec, specifically the right, in accordance with the law of Quebec, of members of that community to have their children receive their instruction in English language educational facilities that are under the management and control of that community and are financed through public funds;

AND WHEREAS section 23 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees to citizens throughout Canada rights to minority language instruction and minority language educational facilities under the management and control of linguistic minorities and provided out of public funds;

AND WHEREAS section 43 of the Constitution Act, 1982 provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and of the legislative assembly of each province to which the amendment applies;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that an amendment to the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by His Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot).

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 60, CONTRE: 209. (*Voir liste sous Vote n° 24*)

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 6 novembre 1997, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Dion (ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), —

ATTENDU: que le gouvernement du Québec a fait connaître son intention de mettre en place des commissions scolaires linguistiques francophones et anglophones au Québec;

que l'Assemblée nationale du Québec a adopté une résolution autorisant la modification de la Constitution du Canada;

que l'Assemblée nationale du Québec a réaffirmé les droits consacrés de la communauté québécoise d'expression anglaise, notamment le droit, exercé conformément aux lois du Québec, des membres de cette communauté de faire instruire leurs enfants dans des établissements de langue anglaise que cette communauté gère et contrôle et qui sont financés à même les fonds publics;

que l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés garantit aux citoyens partout au Canada des droits à l'instruction dans la langue de la minorité et à des établissements d'enseignement que la minorité linguistique gère et contrôle et financés sur les fonds publics;

que l'article 43 de la Loi constitutionnelle de 1982 prévoit que la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée par des résolutions du Sénat, de la Chambre des communes et de l'assemblée législative de chaque province concernée;

La Chambre des communes a résolu d'autoriser la modification de la Constitution du Canada par proclamation de son Excellence le gouverneur général sous le grand sceau du Canada, en conformité avec l'annexe ci-jointe.

SCHEDULE

AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA
CONSTITUTION ACT, 1867.

1. The Constitution Act, 1867, is amended by adding, immediately after section 93, the following:

“93A. Paragraphs (1) to (4) of section 93 do not apply to Quebec.”

CITATION

2. This Amendment may be cited as the Constitution Amendment, year of proclamation (Quebec). (*Government Business No. 4*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 25)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bellehumeur
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bigras
Boudria
Bryden
Cadman
Caplan
Chamberlain
Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Collenette
Dalphond—Guiral
Desrochers
Discepolo
Dubé (Lévis)
Dumas
Eggleton
Fontana
Gagnon
Godfrey
Graham
Guimond
Herron
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas)
Laurin
Lefebvre
Lunn
Malhi
Marceau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McDonough
Ménard
Mitchell
Nault
O'Brien (Labrador)
Parrish
Pettigrew
Pillitteri
Proud
Reynolds
Rock
Shepherd
Stewart (Brant)
St-Julien
Torsney
Valeri
Wasylcyia—Leis
Wilfert—204

Alarie
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bertrand
Blaikie
Bradshaw
Bulte
Calder
Casey
Chan
Chrétien (Saint-Maurice)
Coppes
de Savoye
DeVillers
Dockrill
Dubé (Madawaska—Restigouche)
Duncan
Finestone
Fournier
Gauthier
Godin (Acadie—Bathurst)
Gray (Windsor West)
Harb
Hill (MacLeod)
Jones
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
Leung
MacAulay
Maloney
Marchand
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Mercier
Muise
Normand
O'Reilly
Patry
Phinney
Pratt
Provenzano
Richardson
Saada
Solomon
Stewart (Northumberland)
Stoffer
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Vanclief
Whelan

ANNEXE
MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA. LOI
CONSTITUTIONNELLE DE 1867.

1. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par l'insertion, après l'article 93, de ce qui suit:

«93A. Les paragraphes (1) à (4) de l'article 93 ne s'appliquent pas au Québec.»

TITRE

2. Titre de la présente modification: «Modification constitutionnelle de (année de proclamation) (Québec)». (*Affaires émanant du gouvernement n^o 4*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Alcock
Asselin
Baker
Bélair
Bergeron
Bevilacqua
Blondin—Andrew
Brien
Byrne
Cannis
Catterall
Charbonneau
Clouthier
Crête
Debien
Dhaliwal
Dromisky
Duceppe
Earle
Finlay
Fry
Gilmour
Godin (Châteauguay)
Grewal
Hardy
Jackson
Karetak—Lindell
Lalonde
Lebel
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mancini
Marchi
Massé
McLellan (Edmonton West)
Mifflin
Murray
Nystrom
Pagtakhan
Perron
Picard (Drummond)
Price
Redman
Robillard
Sauvageau
Speller
St-Hilaire
Szabo
Tremblay (Rimouski—Mitis)
Vautour
White (Langley—Abbotsford)

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bélanger
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)
Bonwick
Brison
Caccia
Canuel
Cauchon
Charest
Cohen
Cullen
Desjarlais
Dion
Drouin
Duhamel
Easter
Folco
Gagliano
Girard—Bujold
Goodale
Guay
Harvey
Jaffer
Keys
Lastewka
Lee
Loubier
Mahoney
Manley
Marleau
Matthews
McWhinney
Milliken
Myers
Obhrai
Paradis
Peterson
Pickard (Kent—Essex)
Proctor
Reed
Rocheleau
Scott (Fredericton)
St. Denis
St-Jacques
Thibeault
Turp
Venne
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Benoit
Carroll
Cummins
Forseth
Hanger
Hilstrom
Jordan
Lincoln
Mayfield
McTeague
O'Brien (London—Fanshawe)
Ramsay
Strahl
Wappel

Ablonczy
Bonin
Casson
Doyle
Goldring
Harris
Hoepfner
Karygiannis
Lowther
McCormick
Mills (Red Deer)
Pankiw
Ritz
Thompson (Wild Rose)
Wayne

Bailey
Breitkreuz (Yellowhead)
Chatters
Elley
Gouk
Hart
Iftody
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Manning
McKay (Scarborough East)
Morrison
Penson
Scott (Skeena)
Ur
Williams—59

Bellemare
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Comuzzi
Epp
Grey (Edmonton North)
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Konrad
Mark
McNally
Nunziata
Perić
Stinson
Vellacott

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Plamondon

Volpe

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:28 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-204, An Act to require that in the advertising and at the opening of a cultural project supported by public money a public acknowledgement of the grant be made.

Mr. Abbott (Kootenay — Columbia), seconded by Mr. Obhrai (Calgary East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-13, An Act to amend the Parliament of Canada Act, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-361-37. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h28, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-204, Loi exigeant que la publicité relative à des opérations culturelles subventionnées sur des fonds publics fasse état de la subvention et que cette subvention soit mentionnée lors de l'inauguration de l'opération.

M. Abbott (Kootenay — Columbia), appuyé par M. Obhrai (Calgary—Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes comme suit:

— ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-13, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, S.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-361-37. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

